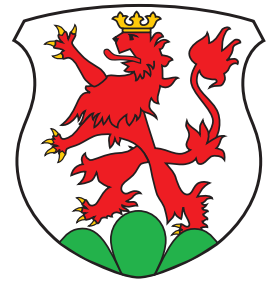


# MURTEN MORAT

Informationsblatt der Gemeinde Murten  
*Journal d'information de la Commune de Morat*



Ausgabe/Edition

# 39

Dezember 2010  
19. Jahrgang







## Öffnungszeiten der Stadtverwaltung über die Feiertage

### Empfangsbüro

- Freitag, 24.12.10
- Montag, 27.12.10 bis Donnerstag, 30.12.10
- Freitag, 31.12.10

### geöffnet

geschlossen  
08.30–11.30, 14.00–16.30 Uhr  
geschlossen

### Schalter Stadtpolizei

- Freitag, 24.12.10
- Montag, 27.12.10 bis Donnerstag, 30.12.10
- Freitag, 31.12.10

geschlossen  
09.00–11.00 Uhr  
geschlossen

### Sammelstelle Werkhof

- Freitag, 24.12.10 und Samstag, 25.12.10
- Montag, 27.12.10
- Dienstag, 28.12.10
- Mittwoch, 29.12.10
- Donnerstag, 30.12.10
- Freitag, 31.12.10 und Samstag, 01.01.11

geschlossen  
11.00–12.00 Uhr  
07.00–09.00 Uhr  
geschlossen  
16.00–18.00 Uhr  
geschlossen

### Ab Montag, 3. Januar 2011 gelten wieder die üblichen Öffnungszeiten:

#### Empfangsbüro, Telefonzentrale, Rathausgasse 17, ☎ 026 672 61 11

Montag bis Freitag 08.30–11.30 Uhr und 14.00–16.30 Uhr  
ausserhalb der Schalteröffnungszeiten: nach Vereinbarung

#### Schalter Stadtpolizei, Rathausgasse 8

Montag bis Freitag 09.00–11.00 Uhr

#### Sammelstelle Werkhof, Pra Pury 2

siehe Beilage Kehrrihtkalender 2011

## Wahlbüro

Die Mitglieder für das Wahlbüro (Überwachung der Stimmabgabe, Auszählen der Stimmen) werden jeweils von der Verwaltung aufgeboten. Interessierte Personen, welche ab und zu bei Abstimmungen und Wahlen mithelfen möchten, sind gebeten, sich beim Empfangsbüro ☎ 026 672 61 11 anzumelden.

Wir beabsichtigen, eine grössere Gruppe Freiwilliger zusammenzustellen, wovon ein Teil jeweils drei- bis viermal im Jahr bei Abstimmungen und Wahlen für die Mithilfe angefragt wird. Der Einsatz dauert am Abstimmungssonntag von 10.00 Uhr bis ca. 13.00 Uhr und wird mit einem gemeinsamen, von der Gemeinde offerierten, Mittagessen abgeschlossen.

Dieser Aufruf richtet sich an alle stimm- und wahlberechtigten Bürgerinnen und Bürger mit Wohnsitz in Murten.

### Generalrat, Sitzungstermine 2011

- Mittwoch, 6. April 2011
- Mittwoch, 4. Mai 2011
- Mittwoch, 15. Juni 2011
- Mittwoch, 12. Oktober 2011
- Mittwoch, 14. Dezember 2011

Die Sitzungen sind öffentlich und finden in der Aula des Schulhauses Längmatt statt.

### Sprechstunden der Stadtpräsidentin

Für einen Gesprächstermin können Sie sich beim Empfang der Stadtverwaltung anmelden:  
Telefon 026 672 61 11,  
e-Mail: [gemeinde@murten-morat.ch](mailto:gemeinde@murten-morat.ch)



## Heures d'ouverture de l'administration communale durant les fêtes de fin d'année

### Réception

- vendredi, 24.12.10 fermé
- lundi, 27.12.10 à jeudi, 30.12.10 08h30–11h30, 14h00–16h30
- vendredi, 31.12.10 fermé

### Police de ville

- vendredi, 24.12.10 fermé
- lundi, 27.12.10 à jeudi, 30.12.10 09h00–11h00
- vendredi, 31.12.10 fermé

### Déchetterie à la voirie

- vendredi, 24.12.10 et samedi, 25.12.10 fermé
- lundi, 27.12.10 11h00–12h00
- mardi, 28.12.10 07h00–09h00
- mercredi, 29.12.10 fermé
- jeudi, 30.12.10 16h00–18h00
- vendredi, 31.12.10 et samedi, 01.01.11 fermé

### Dès lundi, 03.01.2011, les heures d'ouverture habituelles seront à nouveau valables:

#### Réception, Rathausgasse 17, ☎ 026 672 61 11

Lundi au vendredi 08h30–11h30 et 14h00–16h30  
en dehors des heures d'ouverture : selon entente

#### Guichet de la police de ville, Rathausgasse 8

Lundi au vendredi 09h00–11h00

#### Déchetterie, Pra Pury 2

voir annexe «Elimination des déchets 2011»

## Bureau de vote

Les membres du bureau de vote (contrôle du dépôt des voix, dépouillement du scrutin) sont convoqués par l'administration communale. Les personnes désirant se mettre à disposition pour les votations et les élections sont priées de s'annoncer auprès de la réception communale ☎ 026 672 61 11.

Nous désirons constituer un groupe de personnes dont une partie sera mis à contribution 3 à 4 fois par année pour travailler lors de votations et d'élections. Le travail dure de 10h00 à env. 13h00 et se termine par un repas offert par la commune.

Cet appel s'adresse à toutes les citoyennes et tous les citoyens ayant droit de vote et domiciliés à Morat.

### Conseil général, dates des séances 2011

- Mercredi, 6 avril 2011
- Mercredi, 4 mai 2011
- Mercredi, 15 juin 2011
- Mercredi, 12 octobre 2011
- Mercredi, 14 décembre 2011

Les séances sont publiques et ont lieu à l'aula de l'école Längmatt.

### Consultations avec la présidente de ville

Pour fixer un rendez-vous, vous pouvez vous annoncer auprès de la réception de l'administration communale tél. 026 672 61 11, e-mail [gemeinde@murten-morat.ch](mailto:gemeinde@murten-morat.ch)

## Steuerklärungsdienst

Brauchen Sie Hilfe beim Ausfüllen Ihrer Steuererklärung? Wollen Sie sicher sein, dass Sie alle möglichen Abzüge geltend gemacht haben?

Das Ausfüllen der Steuererklärung muss keine Belastung mehr sein! Pro Senectute Kanton Freiburg bietet Ihnen die Gelegenheit, Ihre Steuererklärung von einem Fachmann, der zur Vertraulichkeit verpflichtet ist, ausfüllen zu lassen.

- Für wen? Personen ab 60 Jahren, wohnhaft im Kanton Freiburg
- Wo? in Ihrer Nähe oder in unseren Räumen in Villars-sur-Glâne
- Wann? vom 31. Januar 2011 bis 1. April 2011
- Kosten? Fr. 50.– pro Steuererklärung für 1 Std. + Fr. 20.– für jede weitere ½ Std.

Dieses Angebot richtet sich an Personen mit einfacher Steuererklärung (keine Vermietungen von Immobilien, keine Wertschriften).

### Auskünfte und Terminvereinbarung

Pro Senectute, Ch. de la Redoute 9, 1752 Villars-sur-Glâne,  
Tel. 026 347 12 40, Öffnungszeiten 8.30–11.30 / 13.30–16.30 Uhr



## Service de déclaration d'impôts

Avez-vous besoin d'aide pour remplir votre déclaration d'impôt?

Voulez-vous être sûr de n'oublier aucune déduction?

Remplir la déclaration d'impôt n'est plus une corvée!

Pro Senectute canton de Fribourg remplit votre déclaration d'impôt par le biais de collaboratrices/teurs compétents et discrets.

- Pour qui? Personnes âgées 60 ans et plus domiciliées dans le canton de Fribourg
- Où? Près de chez vous ou chez Pro Senectute à Villars-sur-Glâne
- Quand? Du 31 janvier 2011 jusqu'au 1<sup>er</sup> avril 2011
- Coûts? Fr. 50.– pour 1 déclaration à 1 heure + Fr. 20.– pour chaque ½ heure suppl.

Cette offre s'adresse aux personnes avec une déclaration d'impôt simple (pas d'immobiliers loués, pas de titres)

### Renseignements et rendez-vous

Pro Senectute, Ch. de la Redoute 9, 1752 Villars-sur-Glâne,  
tél. 026 347 12 40, heures d'ouverture 8h30–11h30 / 13h30–16h30



## WICHTIGE TELEFONNUMMERN / IMPORTANTS NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

### Gemeindeverwaltung

Rathaus, Empfangsbüro	026 672 61 11
AHV-Agentur	026 672 62 25
Amtsvormundschaft	026 672 62 13
Arbeitsamt	026 672 62 11
Bauverwaltung	026 672 62 60
Einwohnerkontrolle	026 672 62 90
Finanzverwaltung, Stadtkasse	026 672 62 20
Fundbüro (Empfang)	026 672 61 11
Hafenverwaltung	026 672 62 65
Liegenschaftsverwaltung	026 672 62 50
Marktpolizei	026 672 62 10
Ortsquartiermeister	026 672 62 17
Sozialdienst	026 672 62 15
Stadtpolizei	026 672 62 10
Stadtschreiberei	026 672 62 00
Steuerverwaltung	026 672 62 30
Werkhof	026 672 62 71
Zivilschutzstelle	026 670 00 05

### Notfalldienste

Ambulanz, Sanitätsnotruf	144
Apotheken, Notruf	026 670 35 35
Arzt, Notruf	0900 670 600
Chiropraktoren, Notruf	079 626 55 54
Spital: freiburger spital Meyriez-Murten	026 672 51 11
Zahnarzt, Notruf	026 322 33 43

### Andere Dienste

Industrielle Betriebe Murten	026 672 92 20
– Störungsdienst (ausser Bürozeiten)	026 672 92 22
Kantonspolizei	026 305 90 60
Mütter- und Väterberatung	026 670 72 72
Spitex-Verein Murten und Umgebung	026 670 29 09
Tagesfamilienverein Seebezirk	079 461 99 92
Zivilstandsamt See	026 305 75 90

### Administration communale

Hôtel de ville, Réception	026 672 61 11
Administration des constructions	026 672 62 60
Administration des finances, Caisse de ville	026 672 62 20
Administration du port	026 672 62 65
Agence AVS	026 672 62 25
Assistance sociale	026 672 62 15
Bureau des impôts	026 672 62 30
Contrôle des habitants	026 672 62 90
Edilité	026 672 62 71
Gérance immobilière	026 672 62 50
Objets trouvés	026 672 61 11
Office du travail	026 672 62 11
Police de ville	026 672 62 10
Police des foires	026 672 62 10
Protection civile	026 670 00 05
Quartier maître	026 672 62 17
Secrétariat communal	026 672 62 00
Tutelle générale	026 672 62 13

### Service des urgences

Ambulance	144
Chiropraticien, urgences	079 626 55 54
Dentiste, urgences	026 322 33 43
HFR, hôpital fribourgeois, Meyriez-Morat	026 672 51 11
Médecin, urgences	0900 670 600
Pharmacie, urgences	026 670 35 35

### Autres services

Association des familles d'accueil du Lac	079 461 99 92
Association pour l'aide et les soins à domicile Morat et environs	026 670 29 09
Centre de Puériculture du District du Lac	026 670 72 72
Office de l'état civil du Lac	026 305 75 90
Police Cantonale	026 305 90 60
Service industriels de la ville de Morat	026 672 92 20
- Service des dérangements	026 672 92 22

### Trinkwasser-Information 2010

für die Gemeinden Merlach, Muntelier und Murten, Stand per Ende November 2010

Gesamthärte:	21 bis 39 franz. Härtegrade
Nitratgehalt:	8 bis 29 mg/l
Herkunft:	ca. 24% Quellwasser ca. 26% Grundwasser ca. 50% aufbereitetes Seewasser (Filtration, Ozonisierung, Chlorierung)
Probenahmen:	Die 60 Proben entsprachen soweit untersucht den chemischen und mikro-biologischen Anforderungen.
weitere Auskünfte:	Industrielle Betriebe Murten, Irisweg 8, 3280 Murten, Tel. 026 672 92 20

### Information sur l'eau potable 2010

pour les communes de Meyriez, Montilier et Morat, état fin novembre 2010

Dureté totale:	21 à 39 °F
Nitrate:	8 à 29 mg/l
Origine:	env. 24% eau de sources env. 26% eau de nappes env. 50% eau du lac traitée (filtration, ozonisation, chloration)
Prélèvements	Les 60 résultats d'analyses physico-chimiques et microbiologiques effectuées sur les échantillons dans le réseau sont conformes aux normes en vigueur pour l'eau potable.
Autres renseignements:	Industrielle Betriebe Murten, Irisweg 8, 3280 Morat, Tel. 026 672 92 20

Der Gemeinderat und die Mitarbeitenden der Verwaltung wünschen Ihnen besinnliche Festtage und ein erfolgreiches 2011!

Le Conseil communal et le personnel de l'administration vous souhaitent de belles fêtes de fin d'année et les meilleurs vœux pour 2011!

